

NOTES DE PRODUCTION
+
GUIDE DE RECHERCHE

LA
SAGA
D'IONA INDIGO
ET LA
COLONISATION
DE L'ISLANDE

ÉPISODE 1



Récit et illustrations de G. Scott MacLeod

MacLeod 9 Productions
Montréal - Reykjavik



TABLE DES MATIÈRES

5	INTRODUCTION
6	SAGAS DE FEMMES SCANDINAVES, du réalisateur G. Scott MacLeod
7	SYNOPSIS
8	G. SCOTT MACLEOD (Réalisateur, scénariste et animateur) Parcours d'artiste
10	DESCRIPTION ET JUSTIFICATION DU PROJET
13	PRÉ-PRODUCTION Influences cinématographiques Recherche Les traditions des sagas Scénarimage
16	PRODUCTION Captation de la narration Tournage en direct de l'Islande Composites et reconstitutions historiques Recherche et musées Animations Conception sonore
25	POST-PRODUCTION Montage hors-ligne Montage en ligne l'Office national du film du Canada Concept sonore Mixage final Conception graphique Roman graphique (Histoire illustrée) Site web
32	INFORMATION ÉDUCATIVE Lieux Personnalités Musique
33	HISTOIRE DES VIKINGS SCANDINAVES Sagas Recherche sur l'ADN Articles Livres Livres pour enfants Films ONF Films PBS Site web
37	CRÉDITS





INTRODUCTION

5

Bienvenue dans le guide de recherche et les notes de production de « La saga d'Iona indigo et la colonisation de l'Islande ». Ce PDF téléchargeable est destiné aux enseignants, aux étudiants et aux cinéphiles intéressés par la fiction historique, les films d'animation, la narration et l'histoire hiberno-nordique des peuples celtes et vikings. L'objectif de cet outil pédagogique est de partager des informations techniques sur l'animation et les processus de production, et de fournir une base de données historiques et culturelles sur les Celtes et les Vikings qui ont colonisé l'Islande. J'espère que ce document vous sera utile et qu'il encouragera l'étude et la compréhension de cette période de l'histoire ainsi que du processus de création cinématographique.

G. Scott MacLeod Baccalauréat ès beaux-arts /
Maîtrise en éducation artistique
Montréal et Reykjavik 2026



SAGAS DE FEMMES SCANDINAVES

6

DU RÉALISATEUR G. SCOTT MACLEOD

Deuxième série d'animation de G. Scott MacLeod, « Sagas de femmes scandinaves » est une mini-série historique indépendante en trois épisodes mêlant animations et prises de vue réelles. Produite par MacLeod 9 Productions, en collaboration avec l'Office national du film du Canada dans le cadre du Programme d'aide aux cinéastes (post-production), elle puise à la fois son inspiration dans les propres origines hiberno-nordiques du réalisateur et dans les sagas vikings. Racontée depuis le point de vue d'une femme, cette série explore la condition féminine viking à travers les sagas, l'histoire, l'archéologie et les mouvements migratoires du peuple viking. Étudier leur vécu et le partager est une opportunité de sensibiliser l'auditoire aux effets dévastateurs de la guerre, de l'exil, de l'esclavage, de la persécution religieuse et de la famine, et de souligner la contribution que ces femmes ont apportée dans l'histoire des femmes à l'échelle planétaire, en tant que pionnières et leadeuses de la société. Les trois actes/épisodes, 1. La saga d'Iona Indigo et la colonisation de l'Islande (2026) <https://www.theindigoionasaga.com>, 2. Expédition Groenland–La force de Solveig et la prospérité d'Auðr (2023) <https://macleod9.com/expeditiongreenland/public/> et 3. Premier Contact (2016) <http://www.firstcontactthefilm.com>, s'inspirent de La saga des Islandais, de La saga d'Erik le Rouge, de La saga des Groenlandais et de La saga du Vinland et mettent en lumière l'expansion viking vers l'Ouest à travers l'Atlantique Nord, grâce à la réinterprétation d'événements-clés par des personnages.

Univers : À l'origine, le terme « viking » correspondait à une activité, non à une ethnie. Il faisait référence aux jeunes gens scandinaves ambitieux qui quittaient leur pays natal dans le but d'acquérir argent, réputation et expérience de vie. C'est dans cet esprit que les aventuriers d'une colonie du Groenland naviguèrent vers l'Ouest et découvrirent une terre qu'ils appelèrent « Vinland » (Terre-Neuve).

Courte vidéo explicative : <https://vimeo.com/1005989162>

Animation de G. Scott MacLeod.



SYNOPSIS

7

La saga d'Iona Indigo & la colonisation de l'Islande est un récit d'émigration, d'esclavage, de liberté et de colonisation de l'Islande par des femmes. L'ambitieuse reine viking Hertha Ljótólfsdóttir et sa flotte quittent la Norvège pour se diriger vers les colonies scandinaves des îles Shetland et Orcades où elles raflent des esclaves celtes dans le but de s'approprier de nouvelles terres en Islande et de s'y installer, loin des rois norvégiens qui se font la guerre. Lors de son expédition, la reine Hertha confronte un seigneur guerrier dénommé Ketill, roi des Îles, et découvre sa belle esclave Iona. Ces derniers auront un impact certain sur les plans d'Hertha et son installation en Islande. Inspiré de réelles fouilles archéologiques en 2014 et de l'exhumation d'une femme écossaise du IX^{ème} siècle en Islande, ce projet multimédia met en lumière l'histoire fascinante et méconnue de la colonisation de l'Islande, ainsi que le rôle historique crucial des femmes dans le développement de cette nouvelle nation.

G. SCOTT MACLEOD

RÉALISATEUR, SCÉNARIO ET ANIMATEUR



G. Scott MacLeod est un artiste multimédia au sens le plus pur du terme. Artiste et photographe reconnu par la critique, dont les œuvres figurent dans de nombreuses collections permanentes, notamment celle du Musée des beaux-arts du Canada, il est également auteur-compositeur-interprète. Installé à Montréal, MacLeod a obtenu son diplôme d'études collégiales en beaux-arts au Collège John Abbott en 1984, un baccalauréat en beaux-arts avec spécialisation en gravure en 2003 et une maîtrise en éducation artistique en 2013 à l'Université Concordia. Il a étudié au Centre des arts de Banff en 1987 et 1992. En 1991, il a représenté le Canada à Dublin en Irlande, dans le cadre du festival Capitale européenne de la culture, à la Guinness Hop Store Gallery. Son projet de thèse a été le film documentaire « Dans l'Griff » (2013), portant sur la communauté francophone du quartier de Griffintown à Montréal. Il a remporté le Prix

d'excellence en histoire orale 2014 du Centre d'histoire orale de l'Université Concordia. Il a été membre de la RAAV, de Main Film, boursier de la Fondation Helene Wurlitzer du Nouveau-Mexique et collaborateur du Centre d'histoire orale et de narration numérique de l'Université Concordia. Avec MacLeod 9 Productions, il produit actuellement des animations, des films et des sites web éducatifs destinés aux écoles, aux bibliothèques, à Parcs Canada et au grand public. Vidéo promotionnelle (<https://vimeo.com/447551079>). Fort de sa passion de toujours pour l'histoire et grâce au soutien du Programme d'aide aux cinéastes de l'Office national du film du Canada et d'une bourse de Main Film, MacLeod a ajouté une corde à son arc en réalisant « L'après-guerre avec Hannelore – Le témoignage d'une enfant berlinoise issue de la guerre, entre 1945 et 1989 », sorti en 2009. Ce documentaire de 22 minutes a été projeté dans plusieurs lieux prestigieux, notamment aux Rendez-vous du cinéma québécois, à l'Arnsenal 2 Institut für Film und Videokunst et au Festival du film One World à Berlin. Grâce au financement du Conseil des arts et des lettres du Québec, du Conseil des arts du Canada et d'Aide au cinéma indépendant (ACIC) de l'Office national du film du Canada, MacLeod a produit quatre courts métrages d'animation – Les Abénaquis – Peuple de l'aube (2013), La saga de Murdo MacLeod et son premier contact avec les Abénaquis (2012), L'Irlandais – Enfant des Gaëls (2014) et Le Canadien (2015) – qui forment la série L'Eau de la vie. Ces quatre films ont été montés ensemble pour former le long métrage d'animation L'Eau de la vie (2015), qui a été considéré pour le Festival de Cannes 2016 et présenté au Holland Animation Film Festival Features Extra à Utrecht aux Pays-Bas, aux Rendez-vous du cinéma québécois à Montréal au Canada, et diffusé sur Amazon Prime en 2017. À partir de son mémoire de maîtrise, il a créé, en collaboration avec l'ONF, le parcours pédestre et le guide en ligne La Mort et la Vie de Griffintown : 21 histoires (2017) www.letourdegriffintown.com. Dans ces 21 courts métrages, l'historien Matthew Barlow retrace l'histoire sociale fascinante de Griffintown, un ancien quartier industriel situé juste au sud du centre-ville de Montréal. MacLeod a lancé sa série en cinq parties, Griffintown – Une histoire populaire (2026), de la colonisation à l'industrialisation et la gentrification. Lors de ses résidences d'artiste SIM à Reykjavik en Islande, en 2017, 2018, 2022, 2023 et 2026, MacLeod a produit un court-métrage d'animation et une série de romans graphiques intitulée Sagas de femmes scandinaves, qui comprend : Épisode I : La saga d'Iona indigo et la colonisation de l'Islande (2026) www.theindifoionasaga.com, Épisode II : Expédition Groenland - La force de Solveig et la prospérité d'Auðr (2023) <https://macleod9.com/expeditiongreenland/public/> et l'épisode III : Premier Contact (2016) <http://www.firstcontactthefilm.com>. Ce roman historique en trois actes puise ses racines dans les propres origines hiberno-nordiques du réalisateur, ainsi que dans les sagas scandinaves. Racontée depuis le point de vue d'une femme, l'histoire met en lumière certains événements-clé de l'époque viking, grâce à des personnages fictifs.



PARCOURS D'ARTISTE

Au fil de ma carrière, j'ai cherché à me définir selon mon propre « mythe ». « Suivre sa félicité », tel était le concept de Joseph Campbell (Campbell, 1990 p. 211) : En d'autres termes, cela signifie suivre son propre chemin de vie à travers le labyrinthe. Le mien s'est manifesté par l'apprentissage, l'art et les pratiques pédagogiques, et ce voyage m'a donné le courage de vivre. Il m'a rendu humble, m'a nourri, protégé, donné une voix et permis de la transmettre à mon tour par le biais de l'enseignement, du bénévolat ou encore des collectes de fonds. Par conséquent, j'ai appris à mieux comprendre la place qu'occupait l'humanité sur notre planète, et je me suis efforcé d'influencer en bien les changements politiques et sociaux. »

DESCRIPTION ET JUSTIFICATION DU PROJET

Lors de ma résidence SÍM à Reykjavik en 2017, (un programme international d'artiste en résidence autogérée situé à Reykjavik en Islande, et organisé par l'Association of Icelandic Visual Artists ou SÍM), ce nouveau projet m'a été inspiré lorsque j'ai découvert que mes ancêtres écossais des Hébrides étaient liés à l'évolution de la composition génétique des femmes islandaises. D'après Helgason et al. 2001 « L'ascendance celtique est fortement influencée par le sexe. Les généticiens ont constaté des différences marquées entre les lignées maternelle et paternelle: Lignée maternelle (féminine): Environ 60% à 62% des Islandaises modernes ont un ADN mitochondrial d'origine celtique. Lignée paternelle (masculine): Environ 20% à 25% des Islandais ont un chromosome Y d'origine gaélique. » Ceci confirme qu'à l'ère de la colonisation de l'Islande, des hommes scandinaves faisaient étape dans les colonies scandinaves d'Écosse et d'Irlande où ils prenaient des femmes soit pour épouses avec la promesse d'une vie nouvelle en Islande, ou plus vraisemblablement de force pour en faire leurs esclaves. Ce projet met en lumière les femmes d'Écosse qui étaient emmenées en Islande à l'âge de la colonisation. Ce travail, ainsi que le personnage principal d'Iona, ont été créés après avoir vu l'exposition *Bundled-up in Blue* (*Bláklædda Konan*) qui a eu lieu au Musée National d'Islande de 2015 à 2017. Cette dernière exposait les vestiges d'ossements et d'effets personnels de la tombe d'une femme viking trouvée à Ketilsstaðir en Islande de l'Est en 1938. La tombe et les restes de cette femme ont été réexaminés en 2014 et étudiés par les consultants de mon film sur ce projet: la chercheuse associée Dr. Michèle Hayeur Smith, ainsi que le directeur adjoint et conservateur en chef du Musée d'Anthropologie de Haffenreffer de l'université Brown, et le Dr. Kevin P. Smith. Avec d'autres collègues et grâce à une technologie de pointe, ils ont réussi à apporter un nombre considérable d'informations sur les femmes des îles Britanniques émigrées en Islande. Grâce aux tests d'ADN effectués sur les restes humains trouvés dans la tombe, ainsi que sur les effets personnels (qui illustrent les vastes réseaux commerciaux des Vikings), ils ont également pu vérifier des données sur l'éventuelle origine de cette femme, ainsi que la période à laquelle elle est décédée en Islande, à un âge relativement jeune. Ces résultats remarquables ainsi que les objets trouvés dans la tombe ont été mis à disposition du public lors de l'exposition du musée, ainsi que dans la publication *Bundled-up in Blue – The Re-Investigation of a Viking Grave* en 2015.

10





Bergdís Júlía Jóhannsdóttir dans le rôle d'Iona. Photo de G. Scott MacLeod.
Bergdís Júlía Jóhannsdóttir dans le rôle d'Iona. Animation de G. Scott MacLeod.

DESCRIPTION ET JUSTIFICATION DU PROJET

Je m'intéresse tout particulièrement aux liens interculturels de mon héritage hiberno-nordique issu de Norvège, d'Écosse et d'Islande, ainsi qu'à l'âge de la colonisation de l'Islande, du Groenland et du Vínland (Terre-Neuve). C'est avec passion que je me suis dédié à la création de cette *Série de sagas de femmes scandinaves* car ces histoires sont toujours d'actualité. En effet, dans la société d'aujourd'hui, les femmes continuent d'être marginalisées de différentes manières, que ce soit en étant contraintes d'émigrer à cause de la guerre, de la religion, de la famine ou des catastrophes environnementales. En tant qu'artiste et cinéaste, je souhaite en apprendre davantage sur mes ancêtres féminins à travers les sagas, l'archéologie et les mouvements migratoires des Vikings, afin de mieux comprendre leurs expériences de vie et leur histoire. Étudier leur vécu et le partager est une opportunité de sensibiliser l'auditoire aux effets dévastateurs de la guerre, de l'exil, de l'esclavage, de la persécution religieuse et de la famine et de souligner la contribution que ces femmes ont apportée dans l'histoire des femmes à l'échelle planétaire, en tant que pionnières et leadeuses de la société.





PRÉ-PRODUCTION

13

INFLUENCES CINÉMATOGRAPHIQUES

En tant que réalisateur et animateur, j'ai à coeur d'encourager les échanges sur les interactions interculturelles. Au fil des ans, j'ai étudié des longs métrages d'animation australiens [Le Chant de Jimmy Blacksmith (1978) de Fred Schepisi], irlandais [Le Secret de Roan Inish (1994) de John Sayles] et néo-zélandais [Whale Rider (2002) de Niki Caro]. J'ai également étudié des œuvres d'animation israéliennes, notamment Valse avec Bachir (2008) d'Ari Folman, françaises, dont Persépolis (2007) de Marjane Satrapi et Vincent Paronnaud, et canadiennes, dont L'Homme qui plantait des arbres (1987) de Frédéric Back, Le Poète danois (2006) de Torill Kove et MacPherson de Martine Chartrand (2012). Le projet La saga d'Iona indigo et la colonisation de l'Islande s'inspire de ces films et animations, car ils partagent tous des thèmes allégoriques et interculturels. Mon objectif a été de produire, réaliser et animer un récit d'une qualité équivalente, qui puisse illustrer les différences – ainsi que les points communs – entre les mythologies, l'histoire, les traditions et la musique des peuples hiberno-nordiques. Ce faisant, j'ai voulu montrer d'une part la richesse et la diversité des cultures humaines, et d'autre part les points communs susceptibles d'ouvrir les portes de la compréhension mutuelle et des échanges.

PRÉ-PRODUCTION

RECHERCHE

L'histoire étant l'élément-clé de mes recherches pour ce film, j'ai consulté de nombreuses sources littéraires et universitaires, notamment *Vikings : La saga de l'Atlantique Nord* du Smithsonian Musée d'histoire naturelle, *Les Vikings* de Tre Tryckare, *Bundled-up in Blue – The Re-Investigation of a Viking Grave*, *Les Enfants du frêne et de l'orme : Une histoire des Vikings* de Neil Price, *Le métier à tisser des Valkyries : L'Archéologie de la production de tissus et du pouvoir féminin dans l'Atlantique Nord* de Michèle Hayeur Smith.

J'ai débuté mes recherches en m'appuyant sur des illustrations et des photos de découvertes archéologiques de Vikings, afin de reproduire avec cohérence leurs vêtements et autres aspects de leur quotidien. Ce travail m'a été grandement facilité par mes consultants archéologiques Michèle Hayeur Smith et Kevin P. Smith. Tous deux m'ont partagé leurs connaissances, leur documentation et leur expérience d'archéologues afin de m'aider à garantir l'exactitude des dessins, des vêtements, des bijoux, des armes, des navires, des bâtiments et des pratiques culturelles en général.

BIOGRAPHIE - MICHÈLE HAYEUR SMITH

Michèle Hayeur Smith est chercheuse indépendante, archéologue et anthropologue. Elle est affiliée au Centre d'études arctiques du Musée national d'histoire naturelle de la Smithsonian Institution et au département d'anthropologie de l'Université d'État de Bridgewater. Ses recherches portent sur le genre, les textiles, les vêtements, les parures et la culture matérielle. Elle est surtout connue pour ses travaux dans l'Atlantique Nord, notamment en Islande, au Groenland, aux îles Féroé, en Écosse et en Norvège occidentale. Elle a mené trois projets de recherche consécutifs sur le genre, la production et la circulation des textiles de l'époque viking du début du XIXe siècle, tous financés par le programme « Sciences sociales arctiques » de la National Science Foundation. Michèle Hayeur Smith a contribué à jeter les bases d'une archéologie du genre dans l'Atlantique Nord. Ses travaux novateurs alimentent les débats internationaux sur le rôle méconnu des femmes dans les sociétés passées, notamment dans la préservation des traditions et l'accompagnement du changement. En 2020, elle a publié une monographie, intitulée « Le métier à tisser des Valkyries : L'Archéologie de la production de tissus et du pouvoir féminin dans l'Atlantique Nord », basée sur ses recherches portant sur les textiles.



www.studiohcanadaresidency.ca/michele-hayeur-smith/
www.northernwomen.org/
www.si.academia.edu/MicheleHayeurSmith
www.researchgate.net/profile/Michele-Smith-11



PRÉ-PRODUCTION

15

LES TRADITIONS DES SAGAS

La saga d'Iona indigo et la colonisation de l'Islande s'inspire en partie des sagas islandaises. Légendes, folklore et libertés poétiques s'y entremêlent. Elles semblent toutefois contenir des mémoires d'événements réels : les découvertes archéologiques confirment que les Vikings ont effectué de multiples voyages en Islande.

SCÉNARIMAGE

Après son écriture, la première étape dans la production de ce film, à la fois constitué d'animations et de prises de vue directes, a été de le décomposer en un storyboard qui souligne les points-clés de l'histoire : narration, mouvements de caméra, effets sonores et prise de notes relatives à la bande sonore.

 Narration: IONA, where the midnight sun enables ship captains to navigate with a sun-compass, crystal solarstones and ravens to find Iceland. Animation: 45s. Camera Move: Pull into solarstone Sound Design: Music: Adventurous	 Narration: IONA. After a short stop-over in the Faroes to resupply our ships and feed the livestock, we depart on the last leg of our journey. Animation: 45s. Camera Move: Sound Design: Wind and water Music: Adventurous	ACT III ICELAND SETTLEMENT  Live action: Volcano D10, 0018 or D10, 0022
--	---	--

PRODUCTION

CAPTATION DE LA NARRATION

La narration en français a été délivrée par le conteur irlandais Mike Burns (Dicuil), Michèle Hayeur Smith (Hertha, Solveig, Iona, l'archéologue) et Véronique Bugeaud (présentatrice RUV). Alors que nous écoutions attentivement tout en sirotant du Earl Grey, ils nous ont offert une performance remarquable, en particulier Michèle, de par sa connaissance de la prononciation des mots islandais. L'ingénieur du son William Le Gallee a su créer un environnement idéal pour capturer leurs émotions ainsi que les nuances du scénario, muni de son microphone Neumann U87 et de ses préamplis Neve vintage.

16



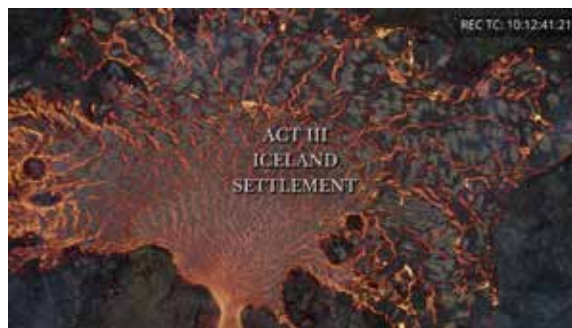


PRODUCTION

17

TOURNAGES EN DIRECT DE L'ISLANDE

En 2017, 2018, 2022 et 2023, je me suis rendu sur la péninsule de Reykjanes en Islande afin de prendre des photos et tourner les prises de vues directes. Ces images ont servi à créer l'environnement physique de l'histoire. Les prises de vues directes ont été intégrées à certains de mes dessins d'animation lors du montage. J'ai travaillé avec plusieurs directeurs de la photographie : Lasse Lecklin, Daniel Paterson, Robert Chang Lun Chang Chien, Darren Borrowman, et nos chauffeurs Einar Örn Héðinsson et Guðni Páll Sæmundsson. Nous avons filmé en 4K avec une caméra sur trépied et un drone. À partir de nos storyboards, nous avons réalisé des time-lapses et des prises de vue aériennes de champs de lave, de fissures, de plages de sable noir, d'océan, de faune et de flore locales, et capté des enregistrements sonores de l'environnement, comme le chant des oiseaux, le souffle du vent et le murmure de l'eau.



Champ de lave en Islande avec Guðni Páll Sæmundsson, chauffeur et directeur de la photographie
 Darren Borrowman, réalisateur G. Scott MacLeod. Photo : 4K the drone.
 Directeur de la photographie Darren Borrowman. Photo de G. Scott MacLeod.
 Fissure de Little Ram, Islande. Photo de Daniel Borrowman.

PRODUCTION

COMPOSITES ET RECONSTITUTIONS HISTORIQUES

La majeure partie des paysages, des lieux et des personnages a été inspirée de mes photographies d'interprètes historiques que j'ai transformés en personnages composites lors du processus d'animation. Marianne Guckelsberger et Marled Mader, les consultantes en textiles vikings scandinaves, nous ont permis d'habiller notre actrice principale, Bergdís Júlía Jóhannsdóttir, d'une robe traditionnelle qu'elles ont pu recréer grâce aux vêtements découverts lors de l'exposition «Bundled-up in Blue – The Re-Investigation of a Viking Grave».



18



Marianne Guckelsberger habillant notre actrice principale, Bergdís Júlía Jóhannsdóttir, pour le personnage d'Iona. Photo de G. Scott MacLeod.
Tenue et bijoux traditionnels de Marianne Guckelsberger et Marled Mader, inspirés de la découverte de «Bundled-up in Blue – The Re-Investigation of a Viking Grave». Photo de G. Scott MacLeod.

PRODUCTION

RECHERCHE ET MUSÉES

J'ai également travaillé à partir de photographies prises en direct de l'Islande et effectué des recherches au Musée national d'Islande, au Musée de la Saga et au Musée de l'Établissement de Reykjavik où j'ai trouvé, avec l'aide de l'archéologue Michèle Hayeur Smith, des références archéologiques de vêtements, de drakkars vikings, de maisons longues, de bijoux et d'armes.



19



L'acteur Pierre-Yves Larouche dans le rôle de Thorsteinn au Saga Museum de Reykjavik, en Islande. Photo de G. Scott MacLeod.
Illustration de Thorsteinn de G. Scott MacLeod.

Ásdís Sif Gunnarsdóttir en costume traditionnel pour Hertha Faxe Bay Reykjavik. Photo de G. Scott MacLeod.
Ásdís Sif Gunnarsdóttir en costume traditionnel pour Hertha Faxe Bay Reykjavik. Illustration de G. Scott MacLeod.

PRODUCTION

ANIMATIONS

L'objectif de ce projet a été d'utiliser mes photos comme référence, afin d'expérimenter la combinaison de différentes techniques de dessin, d'aquarelle et de prises de vue réelles. Les feuilles de Mylar (un matériau autrefois utilisé par les architectes) ont été fixées à ma table d'animation que j'ai rétro-éclairée, en dessous de mon trépied et de mon appareil photo numérique. Les animations ont été dessinées par étape sur la même feuille de Mylar, tandis que je captuais les phases du dessin avec mon appareil photo reflex numérique au format JPEG haute résolution. Les fichiers JPEG de chaque dessin ont été ensuite stabilisés, puis assemblés et fusionnés en séquences QuickTime par l'animateur 3D Jo Meuris.

J'ai tenu à me détacher de l'animation conventionnelle en explorant de nouvelles directions, inspiré par le travail de l'artiste sud-africain William Kentridge. Comme lui, j'utilise la même surface pour chaque animation. Cependant, plutôt que d'utiliser du fusain sur papier comme il le fait, j'ai opté pour le graphite à base d'eau et les crayons de couleur sur Mylar comme médium principal, tout comme dans mes films précédents : L'Après-guerre avec Hannelore (2009), Empress Blue (2010), Dans l'Griff (2013), la série L'Eau de la vie (2012-2015), Le tour de Griffintown (2017), la série en cinq parties Griffintown : une histoire populaire (2022-2026) et la série Saga de femmes scandinaves (2016-2026). J'ai ajouté de l'eau et des collages aux dessins afin de créer un lavis et davantage de superpositions, pour émuler les éléments tels que le feu, la fumée et l'eau. J'ai également utilisé une technique de découpage afin de simuler le mouvement, comme le bateau traversant l'eau dans la séquence d'ouverture et les déplacements des animaux. Ces animations ont ensuite été retravaillées par Jo Meuris, animatrice et spécialiste des effets visuels primée, à l'aide du logiciel After Effects. Je lui ai fourni des numérisations en haute résolution de chaque élément. Elle a ensuite détourné et intégré le bateau et les animaux pour activer l'animation avec After Effects, en faisant bouger le découpage sur la surface du dessin.

20



PRODUCTION

CONCEPTION SONORE

Pour la bande sonore, j'ai opté pour une combinaison de matériel original et de reprises de musiques traditionnelles nordiques et celtiques de l'époque, interprétées par la chanteuse et compositrice islandaise Stína Ágústsdóttir qui avait déjà composé les musiques des épisodes 2, « Expédition au Groenland » (2023) et 3, « Premier Contact » (2016). Par souci de continuité, la voix de Stína est présente dans les trois épisodes. Pour l'épisode 1, elle a recherché et enregistré des morceaux traditionnels, puis composé une série de chansons originales soulignant certains moments clés du récit, en cohérence avec l'époque de la colonisation de l'Islande.

BIOGRAPHIE - STÍNA ÁGÚSTSDÓTTIR

Stína Ágústsdóttir est considérée comme l'une des meilleures artistes islandaises de jazz, dont la renommée s'étend jusqu'en Suède. Elle est reconnue pour ses prestations scéniques énergiques, non seulement en Scandinavie, mais aussi à Montréal, sa ville d'adoption. Elle a été nommée à plusieurs reprises pour le prix de la musique islandaise, notamment pour son album « Jazz á íslensku » (Jazz en islandais, 2017) et pour « The Whale » (2021). « Jazz á íslensku » est déjà devenu un classique en Islande, utilisé dans les cours de langue et diffusé régulièrement à la radio. Stína vit en Suède depuis 2011 et joue avec des artistes tels que Max Schultz, Håkan Broström, Erik Söderlind, Henrik Linder, Anna Gréta, Joel Lyssarides et Kjetil Mulelid.

21

CHANTS TRADITIONNELS DE LA BANDE SONORE

Krummi svaf í Klettagjá (traditionnel)

Chanson folklorique islandaise traditionnelle sur le thème du corbeau, oiseau qui symbolise l'expédition viking. Les corbeaux, associés au dieu Óðinn, étaient un symbole important dans la culture et la spiritualité scandinaves anciennes et servaient à la navigation. Pour plus d'informations : <http://lyricstranslate.com/en/krummavisur-ravens-song.html>

Liljulaug Bára (traditionnel)

Une mélodie magnifique, originale et très ancienne, remontant peut-être à l'époque des sagas. Les paroles sont plus récentes, datant d'environ 1300.

Bíum Bíum Bambaló (traditionnel)

Cette berceuse islandaise traditionnelle qui parle de surmonter l'hiver, l'obscurité et les peurs, évoque le lien de Solveig avec sa défunte mère Iona, qui la lui chantait bébé.



www.stinaagustsdottir.com

PRODUCTION

PIÈCES ORIGINALES EN PARTITION MUSICALE

Compositrice, chant et ingénieure du son, Stína Ágústsdóttir

Systrasegl (Sister Sails)

Voyage plein d'espoir sur le thème des sœurs scandinaves

Hertha

À propos de la colonisation de l'Islande

Ketilsbrenna

Les Vikings attaquent les Hébrides

Sofa þú eigi

Chanson sur la migration

Auga Þorsteins

La chanson de Þorsteinn

Kolga og Ketill

Un chant de bataille

Myrkrið Kemur

Le chant de la mort d'Iona

Grátur Kolgu

Des esclaves brûlés vifs

Legg mig undir sól og tungl

Le chant funéraire d'Iona

Haugsrímur

La chanson de la découverte de la tombe d'Iona



PRODUCTION

MUSIQUE CELTIQUE ET SCANDINAVE ADDITIONNELLES ALEX KEHLER ET NICHOLAS WILLIAMS

Alex Kehler et Nicholas Williams partagent une passion pour les traditions musicales scandinaves, un désir d'explorer de nouvelles textures et sonorités acoustiques, et une tendance à collectionner un nombre impressionnant d'instruments. Aussi à l'aise devant une salle de danse que devant un public intime ou sur une grande scène de concert, ils sont toujours ravis de partager leur savoir et inviter les auditeurs à les suivre dans un voyage musical captivant. <https://www.kehlerwilliams.com/about>

BIOGRAPHIE - ALEX KEHLER

Alex Kehler est Canadien-Américain. Il joue du violon, du nyckelharpa et du cistre. Originaire de Nouvelle-Écosse, il vit maintenant dans les Cantons-de-l'Est au Québec et mène une carrière bien remplie à la croisée des chemins entre musique folk et classique. Il est surtout connu pour son travail de musicien polyvalent au sein des groupes La Nef et Skye Consort. Alex a étudié le violon baroque avec Chantal Rémillard à l'Université McGill à la fin des années 1990 et a joué avec des ensembles tels que l'Ensemble Aradia de Toronto et le Studio de musique ancienne de Montréal sous la direction de feu Christopher Jackson. Figure incontournable de la scène musicale traditionnelle québécoise et de la Nouvelle-Angleterre, il a notamment tourné avec les groupes Kehler-Williams Duo, Triton et Skye Consort. Depuis 2011, il se consacre à sa passion pour la musique scandinave, joue du nyckelharpa et étudie auprès de professeurs suédois de renom : Torbjörn Näsblom, Magnus Holmström et David Eriksson.

BIOGRAPHIE - NICHOLAS WILLIAMS

Nicholas Williams joue de la flûte traversière, de l'accordéon et du piano. Originaire d'Ottawa, il a étudié les musiques du monde, la composition et l'improvisation à l'Université York de Toronto. Depuis, sa passion pour les traditions musicales du Québec, de Scandinavie, d'Écosse et d'Irlande l'a amené à se produire sur scène, à jouer pour des bals et à enseigner partout en Amérique du Nord et au Royaume-Uni, notamment au sein des ensembles Genticorum, Crowfoot et Traverse. Son attachement aux traditions musicales s'accompagne d'un goût prononcé pour l'innovation, la création et l'exploration musicale, ce qui lui a valu une réputation de compositeur et d'arrangeur prolifique. Nicholas a eu l'opportunité d'étudier auprès de flûtistes aussi divers que Loretto Reid, Jonas Simonson et le pasteur Hariprasad Chaurasia. Il vit et enseigne aujourd'hui à Waterville, dans les Cantons-de-l'Est au Québec.

Halling

Chanson traditionnelle des colonies nordiques de Nyckelharpa
kehler-williams.bandcamp.com/track/halling-2

Little Princess

Colonie islandaise
kehler-williams.bandcamp.com/track/little-princess

Erddigan Y Pibydd Goch

Chanson de mariage
kehler-williams.bandcamp.com/track/erddigan-y-pibydd-goch



Nicholas Williams et Alex Kehler. Photo de E. Roberge.

PRODUCTION

BIOGRAPHIE - JONATHAN MOORMAN

Jonathan est né au Royaume-Uni et a grandi à Bristol et Victoria (Colombie-Britannique). Il a commencé l'étude du violon classique dès son plus jeune âge, avant de se découvrir une passion pour la musique folk et traditionnelle au début des années 1990. Depuis, il a joué, enregistré et tourné avec certains des plus grands groupes celtiques du Canada, dont le John McDermott Band, Alan Doyle (Great Big Sea), Bodh'aktan, les Mahones, les Peelers, Devil's Brigade, ainsi que ses propres groupes : les Swindlers, les Bedlam Boys et Origines. Jonathan a également été directeur musical de plusieurs troupes de danse traditionnelle québécoise, a fait de nombreuses apparitions à la télévision, à la radio et au cinéma, et a joué et enregistré avec des artistes québécois tels qu'Isabelle Boulay, Offenbach, Robert Dethier et Marie-Mai. Jonathan réside actuellement à Montréal. Il est titulaire d'un baccalauréat en littérature anglaise de l'Université McGill et d'une maîtrise en environnement de l'Université Concordia. Lorsqu'il ne joue pas de la musique, Jonathan travaille comme géomètre SIG et concepteur de données pour le CN.

Chanson

Morceau celtique pour violon « Iona »



POST-PRODUCTION

MONTAGE HORS LIGNE

Lors du montage de La saga d'Iona indigo et la colonisation de l'Islande, Jeremiah Hayes a commencé par établir une chronologie à partir de la narration et de nos storyboards. Il a ensuite importé les animations dans DaVinci Resolve (logiciel de montage). Cela lui a permis de créer un timeline et d'estimer la durée du film. Après que Jo Meuris a stabilisé les fichiers JPEG de chaque animation et créé des clips vidéo QuickTime pour chaque séquence, Jeremiah a intégré ces clips QuickTime au timeline. Une fois le montage et le scénario validés, nous avons défini une série de mouvements de caméra. Il s'agissait de déplacer le point focal à droite ou à gauche, ou d'effectuer des zooms avant ou arrière. Ces mouvements étaient nécessaires car la plupart des images sont des animations monocellulaires qui seraient statiques si elles étaient laissées en plein écran. Autrement dit, il était important de faire varier le point focal pour maintenir une fluidité visuelle. Après avoir estimé que le montage servait le récit, Jeremiah a intégré une partie de la musique et réalisé une première conception sonore, puis a finalisé le montage pour la phase en ligne à l'Office national du film du Canada.

25



BIOGRAPHIE - JEREMIAH HAYES

Jeremiah Hayes est un réalisateur, monteur et scénariste primé aux Prix Écrans canadiens et aux Prix Gemini. Son travail cinématographique a été récompensé par un prestigieux Prix Peabody. Il est surtout connu pour avoir coréalisé, coécrit et monté le film **Reel Injun**, pour lequel il a remporté le Prix Gemini de la meilleure réalisation pour un documentaire lors de la 25^e cérémonie des Prix Gemini en 2010. Hayes est également reconnu pour son travail de montage sur **Rumble: The Indians Who Rocked the World**, qui lui a valu le Prix Écrans canadiens du meilleur montage pour un documentaire lors de la 6^e cérémonie des Prix Écrans canadiens en 2018. **Reel Injun** a remporté le Prix Peabody du meilleur média électronique en 2011 et **Rumble** a reçu le Prix spécial du jury pour la narration magistrale au Festival du film de Sundance en 2017. En 2020, **Rumble** a été nommé aux Emmy Awards dans la catégorie Meilleur documentaire sur les arts et la culture. En 2021, *Reel Injun* a été présenté dans l'exposition permanente «Histoires du cinéma» du Musée de l'Académie des films.

POST-PRODUCTION

MONTAGE EN LIGNE - L'OFFICE NATIONAL DU FILM DU CANADA

J'ai soumis la version hors ligne de La saga d'Iona indigo et la colonisation de l'Islande au Programme d'assistance technique pour cinéastes (FAP) de l'Office national du film du Canada. Ce programme offre des services techniques, permettant aux cinéastes indépendants d'accéder à des installations de postproduction de haute qualité et à des techniciens expérimentés. Cette aide m'a été précieuse pour coordonner et finaliser le montage en ligne, l'ajout des plans d'ouverture et du générique de fin, ainsi que le mixage sonore. Le monteur Manuel A. Codina a réalisé le montage en ligne pendant une semaine à l'aide du logiciel DaVinci Resolve. À cette étape, nous avons intégré les séquences d'animation retravaillées dans After Effects par l'animateur d'effets spéciaux Jo Meuris. Une fois les images recadrées au format 16/9 par Manuel, nous avons finalisé les mouvements de caméra, corrigé les couleurs et les contrastes, ajouté les plans d'ouverture et le générique de fin, puis finalisé l'image pour le mixage sonore.



BIOGRAPHIE - MANUEL A. CODINA

Manuel A. Codina est spécialisé dans l'étalonnage depuis 2012, en plus de ses compétences en montage offline et online. Ses principaux domaines d'expertise sont la fiction, le documentaire, la publicité, la vidéo d'entreprise et l'enregistrement multicaméra de spectacles en direct. Fort de près de 30 ans d'expérience, il vous accompagne dans la création de vos contenus de manière efficace dans les délais impartis, et en respectant votre budget.

POST-PRODUCTION

CONCEPTION SONORE

Lors de la conception sonore, l'ingénieur du son Paul Scriver a utilisé le logiciel Pro Tools pour créer les pistes stéréo et 5.1. Il a sélectionné des effets sonores dans des banques de sons en ligne afin de contextualiser mes animations. Il a choisi des sons d'ambiance tels que l'eau, les bateaux, le vent, les oiseaux, les ports, etc. Le défi consistait à harmoniser la bande originale, les sons trouvés et les effets sonores. Une conception sonore réussie est celle qui ne cherche pas à se faire remarquer, mais qui sert l'histoire et les images du film.

BIOGRAPHIE - PAUL SCRIVER

Paul Scriver est un compositeur, musicien et pédagogue spécialisé dans le son, la musique électronique et l'audio numérique. Originaire de Montréal, il a passé 18 ans en Californie où il a dirigé une entreprise de production musicale et obtenu une maîtrise en composition ainsi qu'une maîtrise en beaux-arts (MFA) en musique électronique et enregistrement du Mills College. Il a étudié auprès de compositeurs de renom, dont Pauline Oliveros et Terry Riley. Depuis son retour à Montréal en 2007, il enseigne à l'Université Concordia tout en menant une carrière active de compositeur, de concepteur sonore pour le cinéma et les médias, et de mixage sonore en direct, notamment à la salle de concert Oscar Peterson.



POST-PRODUCTION

MIXAGE FINAL

L'étape suivante consistait à collaborer avec l'ingénieur du son Jean-Paul Vialard de l'Office national du film du Canada afin de finaliser nos mixages stéréo et 5.1. Nous avons travaillé dans une salle de cinéma Atmos de taille réglementaire, avec une console de mixage placée devant un écran de projection standard. Durant ces cinq jours de travail, Jean-Paul a corrigé les irrégularités, comme les craquements, les bruits d'inspiration et d'expiration, ajusté les niveaux des pistes musicales et des effets sonores, et ajouté une légère réverbération à certains passages musicaux pour créer une impression d'espace. Il a également créé un mixage stéréo 5.1 ample pour suggérer les vastes étendues islandaises. Il a joué avec le positionnement des différentes pistes sur les cinq enceintes afin de refléter les événements du film.



POST-PRODUCTION

CONCEPTION GRAPHIQUE

La dernière étape de ce projet consistait à créer un roman graphique, des supports promotionnels et une affiche pour nos projections et la distribution. J'ai encore une fois collaboré avec Jessica Charbonneau de TagTeam Studio (studiotagteam.com), qui a réalisé un excellent travail sur tous mes projets précédents. Elle a conçu tous les éléments du film, du packaging aux ressources pédagogiques. Ce que je souhaite dans ce type de design, c'est que le thème ou le message soit clairement véhiculé, que le contenu soit facile à lire et que l'image-clé reflète l'histoire. Après tout le travail investi dans une production, je pense qu'il est essentiel de proposer un packaging esthétiquement réussi, surtout lorsqu'il est destiné au secteur éducatif.

29



POST-PRODUCTION

ROMAN GRAPHIQUE (HISTOIRE ILLUSTRÉE)

Pour l'adaptation du roman graphique de La saga d'Iona indigo et la colonisation de l'Islande, j'ai réutilisé certains de mes dessins d'animation en les retravaillant avec plus de détails pour l'impression. Jessica Charbonneau a opté pour une approche non conventionnelle lors de la conception du roman graphique, en n'utilisant pas de modèles, de cases et de bulles de dialogue. L'histoire se présente davantage comme un récit illustré, contrairement aux formats traditionnels des romans graphiques. Pour la distribution des exemplaires papier, j'ai utilisé la plateforme d'auto-édition en ligne sur lulu.com afin de vendre mes histoires illustrées, le temps de trouver un éditeur.

www.lulu.com/shop/g-scott-macleod/la-saga-diona-indigo-et-la-colonisation-de-lislande/paperback/product-w4y457p.html

Pour le marché du secteur de l'éducation, j'ai utilisé des versions PDF.

30



POST-PRODUCTION

SITE WEB

Le site original www.theindigoionasaga.com a été conçu par Ludovic Cléroux. Le webdesigner Joseph Neuhaus a utilisé le générateur de sites statiques open source Hugo.io pour relier le contenu de « La saga d'Iona indigo et la colonisation de l'Islande » à mon portail web déjà existant, dédié à la série « Sagas de femmes scandinaves ». J'ai choisi de regrouper les trois sites web de chaque épisode sous le nom de « Saga de femmes scandinaves (Norse Women's Sagas) » <https://macleod9.com/norsewomenssaga/fr/>, car l'achat et la maintenance de plusieurs noms de domaine deviennent onéreux à long terme. L'intégration à mon portail est un excellent moyen de regrouper logiquement le contenu associé, de centraliser la maintenance et de réduire les coûts.

31



INFORMATIONS EDUCATIVES

LIEUX

<https://fr.wikipedia.org/wiki/Islande>
<https://fr.wikipedia.org/wiki/Norvège>

PERSONNALITÉS

Dicuil le *Papar* (moine chrétien) qui chronique et illustre la saga
<https://fr.wikipedia.org/wiki/Papar>

Auðr à l'Esprit Profond
https://fr.wikipedia.org/wiki/Aud_à_l%27Esprit_Profond

Harald à la Belle Chevelure
https://fr.wikipedia.org/wiki/Harald_à_la_Belle_Chevelure

Flóki Vilgerðarson: Le premier Scandinave ayant vécu en Islande
https://fr.wikipedia.org/wiki/Flóki_Vilgerðarson

Ingólfur Arnarson - Le premier Scandinave ayant vécu en Islande de façon permanente.
https://fr.wikipedia.org/wiki/Ingólfur_Arnarson

Ketill au Nez plat
https://fr.wikipedia.org/wiki/Ketill_au_Nez_plat

MUSIQUE

Stina August
<https://www.facebook.com/StinaAugust/info/>

Krummi svaf í Klettagjá
<http://lyricstranslate.com/en/krummavisur-ravens-song.html>

Bíum Bíum Bambaló
http://lyrics.wikia.com/wiki/Sigur_Rós:B%C3%ADum_B%C3%ADum_Bambaló/en

Liljulag *First You Tube link
http://web.uvic.ca/~becktrus/assets/presentations/Bjarki-Folk-Music-web/bjarki-folk-music_01.php

HISTOIRE DES VIKINGS SCANDINAVES

https://fr.wikipedia.org/wiki/Colonisation_de_l%27Islande

SAGAS

https://fr.wikipedia.org/wiki/Sagas_des_Islandais
<https://en.wikipedia.org/wiki/Landnámabók>

RECHERCHE SUR L'ADN

doi:10.1086/302816 ADNmt et origine des Islandais : décryptage des signaux de l'histoire démographique récente Agnar Helgason,¹ Sigrún Sigurðardóttir,² Jeffrey R. Gulcher,² Ryk Ward,¹ et Kári Stefa'nsson² ¹Institut d'anthropologie biologique, Université d'Oxford, Oxford ; et ²deCODE Genetics Inc., Reykjavik, Islande
<https://pubmed.ncbi.nlm.nih.gov/10712214/>

Des recherches portant sur l'ADN ancien et moderne d'Islande indiquent qu'environ 62 % de l'ascendance maternelle des Islandais contemporains provient des îles Britanniques (Écosse et Irlande), tandis que le reste est principalement d'origine scandinave. Ces recherches ont été menées par des scientifiques d'institutions telles que l'Université d'Islande et deCODE Genetics. Le Musée national d'Islande a également participé à des projets connexes sur l'ADN ancien.

POINTS-CLÉS

- Ascendance matrilineaire vs patrilinéaire : Le pourcentage indiqué concerne spécifiquement l'ADN mitochondrial (ADNmt), transmis de la mère à l'enfant et reflétant la lignée maternelle. En revanche, les études sur les chromosomes Y (ascendance patrilinéaire, transmise du père au fils) indiquent qu'environ 75 % de l'ascendance masculine est scandinave.
- Populations sources : L'ascendance « celtique » fait référence aux populations gaéliques des îles Britanniques, principalement d'Irlande et d'Écosse, souvent amenées en Islande comme esclaves ou épouses par les Vikings norvégiens durant la période de colonisation.
- Découvertes de l'ADN ancien : Une importante étude de 2018, portant sur le séquençage du génome de 27 Islandais anciens, a révélé que les premiers colons possédaient un mélange à parts égales d'ascendance nordique et gaélique. • Dérive génétique : La différence entre la répartition 50/50 au sein de la population ancienne et la moyenne de 70 % d'ascendance scandinave chez les Islandais modernes, suggère que 1 100 ans de dérive génétique et de dynamique démographique qui en a découlé ont entraîné une prédominance des gènes scandinaves au fil du temps.
- Implication du Musée national d'Islande : Le Musée national d'Islande a coordonné un projet d'analyse des restes squelettiques d'une femme ayant vécu parmi les premiers colons, incluant une analyse d'ADN ancien réalisée par deCODE genetics.

Ces recherches mettent en lumière les origines mixtes de la population islandaise et éclairent les migrations complexes de l'époque viking.

<https://www.thjodminjasafn.is/en/baekur-og-syningarskrar/blaklaedda-konan>

<https://www.decode.com/the-majority-of-icelandic-female-settlers-came-from-the-british-isles/>

<https://www.science.org/doi/10.1126/science.aar2625ARTICLES>

HISTOIRE DES VIKINGS SCANDINAVES

ARTICLES

Bek-Pedersen, Weaving Swords and Rolling Heads, A Peculiar Space in Old Norse Tradition. *Viking and Medieval Scandinavia*, Vol 5 2009:23-39.

Grove, Jonathan, The Place of Greenland in Medieval Icelandic Saga Narrative, Norse Greenland: Selected Papers from the Hvalsey Conference 2008, 2009 *Journal of the North Atlantic*, Special volume 2:30 – 51.

Guckelsbeger, Marianne, Mader, Marled. The Woman Dressed in Blue, A textile find from a 10th c. Icelandic grave and its reconstruction.

Hayeur Smith, Michèle, Kevin P. Smith, and Karin M. Frei. "Tangled up in Blue: a case study of death, dress, and identity for an early Viking Age female settler from Ketilsstaðir, Iceland." *Medieval Archaeology* 63(1): 95-127. DOI: 10.1080/00766097.2019.1589816

Hayeur Smith, Jette Arneborg, and Kevin P. Smith. "The "Burgundian" Hat from Herjolfsnes, Greenland: new discoveries, new dates." *Danish Journal of Archaeology*. DOI:10.1080/21662282.2016.1151615

Hayeur Smith, Michèle. "Dress, Cloth and the Farmer's Wife: Textiles from Ø172 Tatsipataa, Greenland with Comparative Data from Iceland." *Journal of the North Atlantic*, Special Volume 6 (2014): 64–81. <https://doi.org/10.3721/037.002.sp607>

Sinding, Mikkel-Holger, Filipe Vieira, M. Hayeur Smith. "Unmatched DNA preservation prove arctic hare and sheep wool in Norse Greenlandic textiles from 'The Farm Beneath the Sand.'" *Journal of Archaeological Science-Reports* 14: 603-608. <https://doi.org/10.1016/j.jasrep.2017.06.043>

Smith, Kevin P. "Aldursgreining Ketilsstaðakumlsins/Dating of the Ketilsstaðir grave." In *Bláklædda Konan – Ný Rannsókn á Fornu Kumli/Bundled-Up in Blue – The Re-Investigation of a Viking Grave (Rit Þjóðminjasafns Íslands 38)*, edited by Bryndís Sverrisdóttir, pp. 38-41. Reykjavík: Þjóðminjasafn Íslands/National Museum of Iceland.

Walser, Joseph W., III, Tina Jacob, Michele Hayeur Smith, Julia Tubman, Freyja H. Ómarsdóttir, Sandra Sif Einarsdóttir, Kevin P. Smith, Janet Montgomery, Steinunn J. Kritisjándóttir, Sigríður S. Ebenesersdóttir, and Karen Frei. "The woman in blue: using modern analytical methods to investigate a Viking Age burial from Iceland." *American Journal of Physical Anthropology* 159(S62): 327.

HISTOIRE DES VIKINGS SCANDINAVES

LIVRES

F. Fitzhugh, William and Elisabeth I. Ward. *Vikings: the North Atlantic Saga*, Smithsonian Institutional Press Washington and London, National Museum of Natural History 2000.

<http://www.smithsonianbooks.com/store/history/vikings-north-atlantic-saga/>

Gardeta, Lezek. (Magic) Staffs in the Viking Age, SMS27 Studia Mediaevalia Septentrionalia 27, Verlag Fassbaender Wien.

Hayeur Smith, Michèle. *The Valkyries Loom, The Archaeology of Cloth Production and Female Power in the North Atlantic*, University Press Florida.

Hallgrímsdóttir, Margrét, Lilja Árnadóttir. *Be Ye Welcome, Good My Friends! Icelandic Carved Horns*. National Museum of Iceland 2011.

Jones, Gwyn. *A History of the Vikings*, Oxford New York Oxford University Press 1984
<https://global.oup.com/academic/product/a-history-of-the-vikings-9780192801340?cc=ca&lang=en&>

Njarðvik, Teresa Dröfn Freysdóttir. *Runes: The Icelandic Book of Fupark*, The Icelandic Magic Company 2018. <https://www.icelandicmagic.com/products/runes-the-icelandic-book-of-futhark?variant=980423016460>

Price, Neil. *Children of ash and elm: a history of The Vikings*. New York: Basic Books, 2020.

Sawyer, Peter. *The Oxford Illustrated History of the Vikings*, Oxford University Press 1999. <https://global.oup.com/academic/product/the-oxford-illustrated-history-of-the-vikings-9780192854346?cc=ca&lang=en&>

Tryckare, Tre. *The Viking*, Crescent Books 1967 B46US7, 5744. <http://www.goodreads.com/book/show/6453637-the-viking>

Walser, Joe W. III, Julia Tubman, Michèle Hayeur Smith, Kevin P. Smith, Sandra Síf Einarsdóttir (Bryndís Sverrisdóttir, editor). *Bláklædda Konan – Ný Rannsókn á Fornu Kumli/Bundled Up in Blue – the Re-Investigation of a Viking Grave. Rit Þjóðminjasafns Íslands 38*. Reykjavík: National Museum of Iceland/Þjóðminjasafn Íslands.

LIVRES POUR ENFANTS

Livesey, Robert. *The Viking* Illustrated by A. G. Smith <http://search.library.utoronto.ca/details?2303481>

Macdonald, Fiona. *100 things you should know about Vikings* http://www.goodreads.com/book/show/1275646.100_Things_You_Should_Know_About_Vikings

Lindow, John. *Viking Ships: To Cut Out and Put Together* http://www.amazon.com/Viking-Ships-Cut-Out-Together/dp/0883880784/ref=la_B00J33HQMA_1_2?s=books&ie=UTF8&qid=1448765251&sr=1-2

Wilkinson, Phil. *Vikings* <http://www.goodreads.com/book/show/10344323-vikings>

HISTOIRE DES VIKINGS SCANDINAVES

FILMS ONF

Viking Visitors to North America (1979) 22 minutes by Tony Ianzelo and Anthony Kent
https://www.nfb.ca/film/viking_visitors_to_north_america/

The Vinland Mystery (1984) 29 minutes by William Pettigrew
https://www.nfb.ca/film/vinland_mystery/

The Man Who Discovered America (1881) 20 minutes by Ralph Maud
https://www.nfb.ca/film/man_discovered_america/

FILMS PBS

The Vikings
<http://www.pbs.org/wgbh/nova/vikings/>

Secrets of the Viking Sword
<http://www.pbs.org/wgbh/nova/ancient/secrets-viking-sword.html>

The Viking Deception
<http://www.pbs.org/wgbh/nova/vinland/>

SITE WEB

<https://thevikingherald.com/>
<https://en.wikipedia.org/wiki/Longship>
<https://en.wikipedia.org/wiki/Knarr>
[https://en.wikipedia.org/wiki/Sunstone_\(medieval\)](https://en.wikipedia.org/wiki/Sunstone_(medieval))
https://en.wikipedia.org/wiki/Looped_square



CRÉDITS

Produit par
MacLeod 9 Productions

Scénario
G. Scott MacLeod

Narration
Mike Burns dans le rôle de Dicuil
Michèle Hayeur Smith dans le rôle d'Hertha, Iona, Solveig et l'archéologue
Véronique Bugeaud dans le rôle de la présentatrice de RUV

Producteurs exécutifs
Knut Magne Skaar et Tone Lund

Réalisation et animation
G. Scott MacLeod

Montage
Jeremiah Hayes

Direction de la photographie
Darren Borrowman
Robert Chang Lun Chang Chien - Studio Salix White
Daniel Paterson
Lasse Lecklin

Acteurs composites
Ásdís Sif Gunnarsdóttir dans le rôle d'Hertha
Bergdís Júlía Jóhannsdóttir dans le rôle de Solveig et Iona
Joana Gelažytė dans le rôle de Kolga
Michèle Hayeur Smith dans le rôle de l'archéologue
Pier-Yves Larouche dans le rôle de Thorsteinn

Costumes
The Saga Museum
Marianne Guckelsberger
Marled Mader

Enregistrement de la narration
William Le Gallee

Conception et montage sonore
Paul Scriver
Jeremiah Hayes

Producteur délégué
G. Scott MacLeod

Stabilisation de l'image et effets spéciaux des animations
Jo Meuris

Producteurs de la bande sonore
Jeremiah Hayes
G. Scott MacLeod

Musique
Krummi svaf í Klettagjá (traditionnel)
Voix **Stína Ágústsdóttir et Tomas Gunnarsson**
Ingénieure du son **Stína Ágústsdóttir**

Liljulag Bára (traditionnel)
Voix **Stína Ágústsdóttir**
Ingénieure du son **Stína Ágústsdóttir**

Systrasegl (Voiles des sœurs)
Composition et voix **Stína Ágústsdóttir**
Ingénieure du son **Stína Ágústsdóttir**

Minning Papa
Composition et voix **Stína Ágústsdóttir**
Ingénieure du son **Stína Ágústsdóttir**

Halling (traditionnel)
Arrangements **Alex Kehler et Nicholas Williams**
Nyckelharpa Alex Kehler
Flûte **Nicholas Williams**
Guimbarde **Yann Falquet**

Hertha
Composition et voix **Stína Ágústsdóttir**
Ingénieure du son **Stína Ágústsdóttir**

CRÉDITS

Iona Tune 2

Composition **Jonathan Moorman**
Violon **Jonathan Moorman**

Ketilsbrenna

Composition et voix **Stína Ágústsdóttir**
Ingénieure du son **Stína Ágústsdóttir**

KrunkKrunk **(traditionnel)**

Voix **Stína Ágústsdóttir**
et Tomas Gunnarsson
Ingénieure du son **Stína Ágústsdóttir**

Sofa þú eigi

Composition et voix **Stína Ágústsdóttir**
Ingénieure du son **Stína Ágústsdóttir**

Little Princess

Composition **Alex Kehler**
Arrangements **Alex Kehler**
et Nicholas Williams
Kontrabasharpa **Alex Kehler**
Flûte **Nicholas Williams**
Guimbarde **Yann Falquet**

Auga Þorsteins

Composition et voix **Stína Ágústsdóttir**
Ingénieure du son **Stína Ágústsdóttir**

Erdigan Y Pibydd Goch **(traditionnel)**

Arrangements **Alex Kehler**
et Nicholas Williams
Låmandola **Alex Kehler**
Flûte **Nicholas Williams**

Bíum Bíum Bambaló **(traditionnel)**

Voix **Stína Ágústsdóttir**
Ingénieure du son **Stína Ágústsdóttir**

Kolga og Ketill

Composition et voix **Stína Ágústsdóttir**
Ingénieure du son **Stína Ágústsdóttir**

Myrkrið Kemur

Composition et voix **Stína Ágústsdóttir**
Ingénieure du son **Stína Ágústsdóttir**

Grátur Kolgu

Composition et voix **Stína Ágústsdóttir**
Ingénieure du son **Stína Ágústsdóttir**

Legg mig undir sól og tungl

Composition et voix **Stína Ágústsdóttir**
Ingénieure du son **Stína Ágústsdóttir**

Haugsrímur

Composition et voix **Stína Ágústsdóttir**
Ingénieure du son **Stína Ágústsdóttir**

Magnus Set **(traditionnel)**

Arrangements **Alex Kehler**
et Nicholas Williams
Nyckelharpa **Alex Kehler**
Flûte **Nicholas Williams**

Équipe ONF

**Ce film a été réalisé avec le soutien
du Programme d'aide au cinéma
indépendant (FAP) de l'Office national
du film du Canada (ONF)**

Soutien technique au montage image

Patrick Trahan
Pierre Dupont
Albert Kurian

Étalonnage et montage en ligne

Manuel A. Codina

Titres et générique

Alain Ostiguy

Mixage

Jean Paul Vialard

Soutien technique au son

Bernard Belley

Coordination technique / FAP

Luc Binette

Coordination technique / FAP

Paul Ballerini

CRÉDITS

39

Administration / FAP
Nathan Conchie

Gestion du programme / FAP
Stéphanie Quevillon

Recherche
Saga des Islandais

Vikings The North Atlantic Saga
exposition et publication
par le Smithsonian et National Museum
of Natural History

Exposition Bundled-Up in Blue au
Musée national d'Islande

Bibliothèque municipale de Reykjavik

L'exposition sur les colonies Reykjavík
871±2

Vêtements, insignes et armes de
Thorsteinn du Musée de la Saga,
Reykjavik, Islande

Les vêtements et bijoux d'Iona conçus
par Marianne Guckelsberger et Marled
Mader

Le projet de navire viking Draken
Harald Hårfagre
Viking Ship Museum, Roskilde,
Denmark

Viking Ship Museum, Bygdøy,
Oslo, Norway

National Geographic

Viking festival in Hafnarfjörður

Rimmugýgur í þúsund ár! Icelandic
Viking group from the town of
Hafnarfjörður

The Viking club Rimmugýgur in Iceland

Conseillers à la période viking
Michèle Hayeur Smith Ph. D,
Centre d'études arctiques,
Musée national d'histoire naturelle
Institut Smithsonian

Kevin P. Smith Ph. D,
Centre d'études arctiques,
Musée national d'histoire naturelle
Institut Smithsonian

Photographie sur le terrain
G. Scott MacLeod

Studio en Islande
SIM Residency

Chauffeur et emplacements Islande
Einar Örn Héðinsson
Guðni Páll Sæmundsson
Extravolta Productions

Traduction française
Laure Péré

Courrier de disques durs
Montréal - Los Angeles
Jill Meuris

Correcteur d'épreuves, Notes de
production et guide d'apprentissage
Rob Lutes

Notes de production et
guide d'apprentissage
G. Scott MacLeod

Conception graphique
TagTeam Studio

Conception du site web
Joseph Neuhaus

Comptabilité
Ted Christeas

CRÉDITS

Donateurs à notre
campagne Go Fund Me
Ferdinando D'Anghera
Sarah McLaggan
Ingrid Liebich
David Astrof
Nancy Stewart
Samantha Rideout
Jocelyne Feine
Wei Liu
D. Chase Angier
Michael Abraham
Howard Bokser
Graham Chamberlin
Joe Donohue
Susan Ross Donohue
Amélie Brindamour
Joyce Millar
Ivar Skaar
Shaun Fawcett
Tiffany Minorgan
Marianne Guckelsberger
Susan Curtis
Deena and Max Apel-Beer
Judy Wolfe
Donna Gold
Denis Coupal
Julia Innes
Matthew Lella
Michael Finkelstein
Alex Tigchelaar
Rosemarie Schade
Jean Elliott Manning
Judi Edmison
Dana et Tom Velan

Remerciements
**Torfi Tulinius Professor of Medieval
Icelandic Studies Faculty of
Icelandic and Comparative Cultural
Studies, Premier ministre islandais
Katrín Jakobsdóttir, Prime Minister
of Iceland Katrín Jakobsdóttir,
Jeanette Menzies Ambassadrice du
Canada en Islande, Xavier Rodriguez,
Ása Richarsdóttir, Résidence SIM
Seljavegur, Martynas Petreikis,
Juliya Navarskaite, Katrin Helena
Jónsdóttir, Ásgerður Júlíusdóttir,
Erna Guðmundsdóttir,
Kathleen Vaughan, Stephanie Pascal,
Ása Westin, Elias Gissurason,
Vera Snæhólm, Jon Gustafsson
et Einar Örn Héðinsson**

CRÉDITS

Produit avec la participation financière de



Canada Council
for the Arts

Conseil des arts
du Canada



Conseil
des arts
et des lettres
du Québec



OFFICE NATIONAL DU FILM
DU CANADA

Aide au cinéma indépendant (Canada) ACIC
www.onf.ca/acic



41

Tourné en Islande
MacLeod 9 Productions 2026 ©



Montréal, Québec, Canada
macleod9.com/norsewomenssaga/fr/
macleod_nine@hotmail.com
(514) 487-8766

